

COLUMNA

Il Grischun fa vacanze mo en tudestg ed englais

RICO VALÄR

La fin da mars ha la «Marke Graubünden» preschentà la versiun surlavurada da la marca da noss chantun. Questa marca tutga al Chantun Grischun, ella vegn creada ed administrada d'ina firma a Flem. La marca exista dapi il 2003 e vegn oz duvrada da passa 70 concessiunaris. En l'administraziun da la marca ed er en il cussegl strategic da la marca èn engaschadas diversas persunas da lingua rumantscha. La marca da noss chantun è «Graubünden» – betg dapli e betg damain.

Dapi che la marca «Graubünden» exista hai adina puspè dà critica, spezialmain da las minoranzas rumantschas e talianas, per il fatg che questa marca exista unicamain en tudestg. Ed uss, suenter plirs mais lavur e reflexiun, vegn preschentada la marca surlavurada: «Graubünden». Grazia fitg!

Er la nova marca – «Regionenmarke neu gedacht. Neue, entschlackte Markenstruktur. Modernisiertes, frisches Erscheinungsbild.» – ch'il Chantun Grischun posseda e paja: Nur auf Deutsch! La pagina d'infurmaziun www.marke.graubuenden.ch, nur Tütsch! La preschentaziun (anc accessibla sco video) e



la comunicaziun a las medias: German only. Er ils ambassadurs da la marca: il dus capricorns Gian e Giachen, u meglier ditg: Tschian und Tschianschen, discorran be Püntnertüsch!

Questa marca ed identitad monolingua è in fiasco per la trilinguitad dal chantun ed in affrunt cunter las cuminanzas rumantschas e talianas. E questa marca monolingua ha la consequenza desastrusa che bleras instituziuns che dovran la marca – er instituziuns publicas sco l'Ospital chantunal – sa preschentan damai er sco monolinguas: «Kantonsspital» e basta. Nua che quai daventa lura propi er ridicul è tar «Graubünden Ferien». Suenter in onn da pandemia ch'ils giasts svizzers han salvà las stagiuns da stad e d'enviern exista quella pagina anc adina: en tudestg ed englais. E basta.

Ma qua ma dumond jau propi quant che noss chars turisticchers chapeschan da trilinguitad grischuna e plurilinguitad svizra! Betg mo per dumondas linguisticas e da represchentanza, mabain er or da la perspectiva dal marketing che duai liar clientas e clients ad ina marca u regiun (customer relationship marketing) èi bain evident, ch'il franzos ed il talian fissan il minimum sper il tudestg!

Tar ils nums dals dus capricorns ed en l'ina u l'autra floscla sco «patschifio» po il rumantsch servir sco culissa «autentica», ma cur ch'i va per represchentar il chantun u per infurmar turistas e turists – che pon dal rest, chars turisticchers, er derivar da l'intern dal chantun e damai er esser da lingua rumantscha – la è tut exclusivamain per tudestg.

Ina marca monolingua tudestga che vegn duvrada per represchentar il chantun, per inscripziuns dad instituziuns e per far reclama è nuschaivla per l'identitad grischuna tant sco per l'economia. Donn ch'ins ha manchentà cun surlavurar la marca da sviluppar ella vers ina marca ed ina comunicaziun trilingua.

Rico Valär da Zuoz è professer per literatura e cultura rumantscha a l'Universitad da Turitg.